



Né en 1829 en plein romantisme musical, l'accordéon devient vite le jouet instrumental qui accompagne tous les airs à la mode dans les salons de la bourgeoisie et de l'aristocratie.

On dit même que l'impératrice Eugénie, femme de Napoléon III, en jouait !

Avant d'être pendant près d'un siècle le symbole du bal musette, le « piano à bretelles » a accompagné tous les répertoires musicaux de son époque. Sa place est aujourd'hui pleine et entière dans le monde de la musique. Du classique à la variété en passant par les musiques du monde, les créations les plus avant-gardistes et le jazz de tous les styles, il est présent et enchante.

Quoi de plus naturel alors que de lui faire vivre la grande aventure de l'Opéra et du théâtre chanté !

Après un premier disque
« Dappertutto » (Maguelone MAG
358.411) où il accompagne les airs

pour Baryton, l'accordéon trouve ici sa « voix » soliste dans une sélection d'ouvertures, de thèmes et d'entr'actes parmi les plus belles pages du répertoire lyrique.

Destinés à tourner dans les lieux les plus divers, ces concerts « autrement » dans l'esprit des schubertiades, se veulent de proximité, d'échange, de convivialité et de découverte. Que ce soit dans les foyers des théâtres ou en itinérance, dans les églises, les musées, les restaurants, les hôpitaux...

Notre ambition est de partager une expérience pleine d'émotions et créatrice de lien.

Jean-Marc Salzmann
Compagnie « Un Jardin d'Hiver »

Born in 1829 in the midst of musical romanticism, the accordion quickly became mandatory for all fashionable tunes that were reverberating in the salons of the bourgeoisie and the aristocracy. Some even claim that Empress consort Eugénie, wife of Napoleon III, played the accordion!

Long before becoming a symbolic fixture of the bal-musette for about a century, the accordion accompanied all musical genres of the era in the most diverse of locations. Today, it has come to hold a prominent place in the world of music. From classical to popular music and even spanning all world music, along with the most avant-garde creations and all sorts of jazz styles, the accordion is both present and entrancing in the musical sphere.

What could then be more natural than to enable it to experience the grand adventure of Opera and of musical theatre?

After a first record, "Dappertutto" (Maguelone MAG 358.411), in which it accompanies the baritone arias, the accordion here finds its solo "voice" in a selection of overtures, themes, entr'actes among the finest pages of the lyrical repertoire. Destined to tour in the most diverse of places, this "other kind of concert", in the spirit of the Schubertiades, is meant to create an inspiring, warm and congenial exchange between the artists and their audience. Whether in the foyer of a theater or in a nomadic configuration, in churches, apartments or private houses, in museums, restaurants, cafes, retirement homes, hospitals or prisons...

Our ambition is to share an emotional experience, fostering new ties between the performers and their audience.

Jean-Marc Salzmann
Compagnie "Un Jardin d'Hiver"

Envisager un projet autour de l'Opéra nécessitait, pour l'accordéoniste que je suis, une réelle appropriation du répertoire lyrique. Et de Mozart à Wagner en passant par Verdi, Weill ou Gershwin, que de langages ! Que d'univers !

Volontairement éclectique, ce programme se veut une porte d'entrée dans ce monde souvent méconnu. Mon travail d'arrangeur aura donc été protéiforme, mêlant notamment écriture, improvisation et recherche de timbres. Il s'agissait pour moi de faire vivre ce répertoire sous un éclairage très particulier, dans le respect et la rigueur de son essence originelle tant musicale que dramaturgique.

Véritable défi, cette aventure m'a une

nouvelle fois convaincu de l'incroyable pouvoir d'adaptation de la « boîte à punaises », capable tour à tour de faire écho à la profondeur et à la puissance de l'orchestre symphonique comme de délivrer le discours le plus intime et le plus délicat.

Je vous invite donc à découvrir ou redécouvrir ces chefs-d'œuvre avec autant de bonheur que je l'ai fait.

Bonne écoute !

Pierre Cussac

To consider a project around opera demanded, for the accordionist that I am, a true appropriation of the operatic repertoire. And to go from Mozart to Wagner, by way of Verdi, Weill or Gershwin: what a variety of languages! What a multitude of worlds!

Voluntarily eclectic, this program wishes itself to be a front door to this often little-known world. My work as an arranger has therefore been protean, intertwining writing, improvisation and a search for tone color. What mattered to me was to keep this repertoire alive, under a very particular light, treating its original musical and dramaturgical essence with respect and rigor.

A true challenge, this adventure has convinced me once more of the incredible adaptability of the "squeeze box", capable not only of echoing the depth and the power of the symphonic orchestra, but also of telling the most intimate and delicate stories.

I therefore invite you to discover, or rediscover, these masterpieces with as much happiness as I have.
Happy listening!

Pierre Cussac

Après une riche formation au Conservatoire de Paris (CNSMDP) et à l'Université Paris IV Sorbonne, Pierre Cussac se produit rapidement dans de nombreux concerts, interprétant un répertoire à la fois éclectique et audacieux à l'accordéon comme au bandonéon. Il développe alors un langage aux influences multiples – musiques classiques, traditionnelles, jazz – où l'improvisation tient une place essentielle, et signe des arrangements remarquables pour son instrument.

Régulièrement invité à jouer en récital solo comme en concerto (avec l'Orchestre de la Suisse Romande ou le Philharmonique de Strasbourg), on le retrouve sur les plus belles scènes en France comme à l'étranger : Opéra de Paris, Salle Pleyel, Radio France, Théâtre du Châtelet, Tokyo Forum International (Japon), Victoria Hall de Genève (Suisse), Institut Français de Beyrouth (Liban), Cosmopolite d'Oslo

(Norvège), Philharmonie de Ljubljana (Slovénie), Opéra de Plovdiv (Bulgarie), Novel Hall de Taipei (Taiwan).

Comme chambriste, ses partenaires privilégiés sont notamment le baryton Jean-Marc Salzmann, la violoniste Fiona Monbet, le Quatuor Voce, La Clique des Lunaisiens ou le groupe de tango Escotilla.

Actif dans le milieu de la création, il participe aux projets novateurs d'ensembles tels que La Symphonie de Poche, l'ONCEIM, Le Balcon, 2e2m ou TM+ et collabore régulièrement avec le théâtre.

Lauréat de la Fondation CZIFFRA et primé au Concours général, il reçoit le soutien du fond Mécénat Musical Société Générale.

Site internet : pierrecussac.com

After a rich and solid training at the Conservatoire National de Paris and the Sorbonne University Paris IV, Pierre Cussac quickly performed in many concerts, presenting an eclectic and bold repertoire on the accordion and the bandoneon. He thereby developed a language with multiple influences – classical, traditional, and jazz music – in which improvisation is essential, and signed noted arrangements for his instrument.

Regularly invited to perform as a soloist and in concertos (with the Orchestre de la Suisse Romande or the Strasbourg Philharmonic), he can be heard on the finest stages in France as well as abroad: the Opéra de Paris, Salle Pleyel, Radio France Théâtre du Châtelet, Tokyo Forum International (Japan), Victoria Hall in Geneva (Switzerland), The French Institute of Beyrouth (Lebanon), the Cosmopolite Scene in Oslo (Norway), the Ljubljana Philharmonic (Slovenia),

the Plovdiv Opera (Bulgaria), Taipei's Novel Hall (Taiwan).

As a chamber musician, his favored partners include the baritone Jean-Marc Salzmänn, the violinist Fiona Monbet, the Voce Quartet, La Clique des Lunaisiens and the tango group Escotilla.

Active in the creative community, he has been involved in innovative projects of ensembles such as La Symphonie de Poche, the ONCEIM, Le Balcon, the 2e2m ensemble, TM+ ensemble, and regularly performs in dramatical theater programs.

Award winner of the CZIFFRA Foundation and of the Open Competition of High Schools, he has the support of the Société Générale Musical Sponsorship Fund.

Website: pierreecussac.com





GIUSEPPE VERDI (1813-1901) : LA TRAVIATA

- | | |
|-------------------|------|
| 1. Preludio | 3:57 |
| 2. Finale Secondo | 5:55 |

JEAN-PHILIPPE RAMEAU (1683-1764) : LES INDES GALANTES

- | | |
|-----------------|------|
| 3. Les Sauvages | 1:57 |
|-----------------|------|

W. A. MOZART (1756-1791) : DIE ZAUBERFLÖTE (LA FLÛTE ENCHANTÉE)

- | | |
|------------------------|------|
| 4. Marsch der Priester | 2:00 |
|------------------------|------|

J.-B. LULLY (1632-1687) : LE BOURGEOIS GENTILHOMME

- | | |
|---------------------------------------|------|
| 5. Marche pour la cérémonie des Turcs | 2:32 |
|---------------------------------------|------|

PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKY (1840-1893) : EUGENE ONEGUINE

- | | |
|-----------------|------|
| 6. Introduction | 2:10 |
|-----------------|------|

RICHARD WAGNER (1813-1883) : TRISTAN UND ISOLDE

- | | |
|-------------------|------|
| 7. Dritter Aufzug | 4:40 |
|-------------------|------|

GEORGES BIZET (1838-1875) : CARMEN

- | | |
|-------------------------------------|------|
| 8. Entr'acte (Aragonaise) | 2:13 |
| 9. Entr'acte (Les Dragons d'Alcala) | 2:04 |

KURT WEILL (1900-1950) : DIE DREIGROSCHENOPER (L'OPÉRA DE QUAT'SOUS)

- | | |
|-----------------------------------|------|
| 10. Ouverture | 2:11 |
| 11. Die Moritat von Mackie Messer | 2:25 |
| 12. Der Morgenchoral des Peachum | 0:46 |
| 13. Liebeslied | 2:07 |
| 14. Salomon-Song | 2:16 |

ASTOR PIAZZOLLA (1921-1992) : MARÍA DE BUENOS AIRES

- | | |
|------------------------|------|
| 15. Romanza del Duende | 2:19 |
|------------------------|------|

FRANZ LEHÁR (1870-1948)

16. Walzer aus « Die Lustige Witwe » 5:34

GEORGE GERSHWIN (1898-1937): PORGY AND BESS

17. Summertime 2:28

18. Bess, You Is My Woman Now 2:19

GEORGE GERSHWIN (1898-1937): OH, KAY !

19. Someone to Watch Over Me 1:51

GEORGE GERSHWIN (1898-1937): GIRL CRAZY

20. I Got Rhythm 3:07



REMERCIEMENTS

Florence Boissolle

Olivier Lebrun, maire de Viroflay

Richard Combes et l'équipe de la DAC de la Ville de Viroflay

Thierry Durand et la Société Authec

CRÉDITS

Prise de son et montage : D.Brouillet

Direction artistique : Didier Henry

Image de couverture et photos : Or Katz - orkatz.eu

Design graphique : Studio Le Poisson Soluble - lepoissonsoluble.com

Traduction : Emilie Rault

CONTACT

Un Jardin d'Hiver

Direction Artistique : Anne-Marie Gros et Jean-Marc Salzmann

1jardindhiver@orange.fr

+336 0736 9310

